

Auswertung der Zufriedenheitsumfrage 2025

Auch im Jahr 2025 haben wir unsere externen Sprachprofis zur Zufriedenheit mit der Zusammenarbeit befragt.

Die Umfrage wurde an 753 Partnerinnen und Partner versendet, die Rücklaufquote lag bei 31 %

Bei Fragen oder Anmerkungen meldet euch bitte bei uns: freelance@apostrophgroup.ch.

WIR BEDANKEN UNS HERZLICH FÜR JEDE EINZELNE TEILNAHME!

*Thank
you*



63 % Zufriedenheit

Die Zufriedenheit bleibt insgesamt stabil. 63 % von euch bewerten die Zusammenarbeit als gut oder sehr gut – ein starkes Ergebnis, besonders vor dem Hintergrund der aktuellen Marktentwicklung.

Das zeigt uns: Wir sind gemeinsam auf dem richtigen Weg.



Sorgenbarometer

Mit dem Sorgenbarometer wollten wir bewusst einmal genauer hinhören: Was bewegt euch aktuell? Welche Themen begleiten euch in eurem Arbeitsalltag? Uns war es wichtig, hier ein besseres Gespür zu bekommen – denn unsere Freelancerinnen und Freelancer liegen uns sehr am Herzen.

Die Rückmeldungen zeigen ein klares Bild: Besonders präsent sind derzeit die Themen Einfluss von Machine Translation und KI, der zunehmende Preisdruck sowie die Kundengewinnung und Akquise.

Diese Einblicke helfen uns, eure Situation besser zu verstehen. Auch wenn wir nicht alles beeinflussen können, haben wir jederzeit ein offenes Ohr für euch und sind bestrebt, die Zusammenarbeit für beide Seiten so fair und angenehm wie möglich zu gestalten.

Offene Wünsche



Natürlich nehmen wir auch eure Verbesserungsvorschläge ernst:

Die Themen Tarife sowie der Feedbackprozess im Qualitätsmanagement bleiben zentrale Handlungsfelder. Ausserdem wurden häufiger Wünsche nach mehr Aufträgen, klareren Anweisungen und optimierten Glossaren geäussert. Den Wunsch nach Weiterbildung greifen wir ebenfalls auf und planen noch in diesem Jahr weitere Schulungen.

Vergleich zur Konkurrenz

In vielen Bereichen können wir weiterhin überzeugen, auch im Vergleich zur Konkurrenz.

Besonders hervorzuheben sind unsere Stärken in den Bereichen Lieferfristen, Abrechnung/Bezahlung sowie persönlicher Kontakt und Unterstützung.

Eure Anerkennung freut uns sehr und motiviert uns, unseren Service kontinuierlich weiterzuentwickeln.

Apostroph und die Maschine – MTPE-Feedbackinitiative

Der sinnvolle Einsatz von Machine Translation und ein effektives Post-Editing bleiben zentrale Themen. Im Rahmen unserer MTPE-Feedbackinitiative haben wir zwischen November 2025 und Januar 2026 über 111 Feedbacks zu unterschiedlichsten Texten von Kundinnen und Kunden aus verschiedensten Branchen erhalten – darunter Bank- und Finanzwesen, Krankenversicherung, Vorsorge, Industrie & Technik, Behörden, Stiftungswesen und Tourismus.

Auffällig ist auch die Sprachverteilung: Italienisch und Französisch sind besonders stark vertreten.

Bei der Auswertung dieser Projekte hat sich gezeigt, dass die häufigsten Herausforderungen in den Bereichen Accuracy (Mistranslation und Terminology) sowie Fluency (Content/Stylistics) liegen.

Was machen wir mit diesen Erkenntnissen?

Vor allem im Bereich Terminologie setzen wir gezielt an: Wir verankern Terminologie noch stärker in Projektvorlagen und Termbanken. Aus eurem Feedback haben wir 127 Termini identifiziert, die unser Technology Team aktuell aufbereitet und integriert – mit dem Ziel, dass diese künftig bereits im ersten Anlauf korrekt sind.

Darüber hinaus testen und evaluieren wir verschiedene Engines (NMT und LLMs), um die Qualität des Outputs weiter zu verbessern.

Euer Feedback ist für uns von zentraler Bedeutung. Vielen Dank, dass ihr uns dabei unterstützt, den Output und die Zusammenarbeit kontinuierlich weiterzuentwickeln.

Wenn ihr eure Kenntnisse im Post-Editing erweitern möchtet oder konstruktives Feedback zum Prozess habt, zögert nicht, uns anzusprechen. Wir freuen uns auf eure Inputs.

